東槎日錄 全

楸灘先生東槎日錄

丁巳七月初四日晴午後乘船吾與從事同船副使異船皆留宿船中齋宿

初五日晴曉頭祭海神因風不便不得發船

初六日晴午後行船泊於釜山越邊戡蠻夷待風

初七日晴夜半橘智正送人告曰來日必得順風當早發舡云船入等亦一樣言之未明舉帆橘智正平智長亦行船前導至洋中風力甚微且有橫風船入皆疑懼日出後風勢益橫波濤漸急船頭出沒其傾仄洶湧之狀不可形言船中皆僵卧不能舉頭午時忽得順風風力甚緊船疾如飛申末到泊於對馬島

鰮浦橘智正平智長皆賀幸甚〻〻吾於船上雖不至僵卧不省人事而頭痛眩暉終日不得飲食矣浦去對馬島主所居府中幾三百里許去浦口有村二十餘家村中有寺名曰寶藏與副使從事同宿寺中吾與從事同房副使異房橘智正平智長請見與副使從事坐堂使智正智長行再拜之禮吾等答揖島主義成及調興皆送人問候支供一行粮饌甚優令管粮譯官軍官凡粮米勿論上下各計一日三升受之餘米皆還給不受前頭以為規例義成調興強請從前例盡領終不受

初八日晴早食寺中乘船向島主所居智正智長之船及島主所送之船皆護行且有小船二十隻分左右連索牽引而行八十

里許風逆不得前留泊於塩浦夕調興迓之及於塩浦先備酒
果魚麵送呈又親到問安吾與從事於船上作揖相見叙禮畢
又移就副使船塩浦無人家宿船上調興亦在相望地護宿調
興平調信之孫景直之子年可十五是日船上聞有歲遣卜物
船向釜山者即書狀啓付送移文東萊使之轉達
初九日晴平明發船調興船先導橘智正平智長亦先後爲自
塩浦行五十里許海水一派通于峽口名曰下瀨一行諸船皆
從此路水廣容七八船長可八九里斷岸小島包絡如珠其間
最奇絕處立祠名曰住吉船人過此者皆贈物祈禱云自下瀨
又達于大海日晩風逆其勢必不得到府中方謀宿船越浦忽

得順風建帆直向府中距府中八九里許島主義成乘船迓之
吾與從事坐船樓上與義成船相結作揖坐定義成問候答以
粗安義成義智之子年可十五義成先導入府調興亦先入吾
船到泊於府前浦調興多定小船分載一行員役下陸吾等亦
乘有樓小船而下到館〻宇閎敞床帷精潔蓋前所未有而今
番使臣之行新構云夕調興家供一行員役夕飯吾等三人處
亦供飯極為精潔自初更雨作達夜大雨島中頭倭皆賀下館
後逢雨若船中遇此大雨則其苦如何〻〻云
初十日陰或雨或晴早朝義成調興皆送人問安差晩吾與副
使從事坐堂東壁置禮曹送禮物件於北壁令調興具冠服入

拜受並受島主禮物而出小頃義成及調興具冠服入行相見
禮島主與調興進前兩揖吾等荅揖義成調興皆年幼故島中
用事頭倭等皆列坐其後矣坐定諭以朝廷送使臣之意實非
偶然越重海送使臣事極重大而朝廷特念島主誠悃許此重
事島主年少左右必多解事人善導島主使之感念朝廷軫恤
馬島有請必從之盛意至誠事大終始一心永爲藩屛可也且
此島人民專賴我國卵育之恩以爲生理此意大小人皆不可
不知且諭調興曰柳川先世皆受國家厚恩至誠向國今見柳
川年雖少甚穎悟必能繼祖父之績矣不替誠款終始一心則
國家待之亦必加厚矣各啜茶而罷柳川調興別歸自謂信稱

柳川島中皆歸柳川
十一日陰義成調興送人問安義成送人請於其城内正廳設
酌吾以病辭從事亦以私忌辭之故退行於明日云調興送人
請修改船隻許之島主送酒餅甚優下至從人
十二日朝雨食時雨勢大作義成送人懇請辱臨且欲其雨備
奉要吾等以雨勢如此不可冒雨而行姑遲之及午開霽甚快
吾等遂行至義成所居城内義成具冠服調興宗方亦具冠服
以次出迎階下揖以上階設客位於東義成與調興宗方以次
西坐宗方玄蘇弟子僧也東西皆設椅坐朴大根鄭彦邦亦設
椅坐於東邊楹外差後盛陳果餅略如我國宴享設餅之爲盃

至舉手相稱爵至七巡累辭乃止爵三行吾等使譯官言貴島
至誠向國懇請使臣故我　殿下勉從貴島之請此吾等所以
越海也壬辰丁酉被虜之人不得刷還者何限貴島須盡力刷
還使無一口遺落可也貴島中亦不無可刷之人宜先刷出使
吾等知在島者凡幾口可也義成答曰敢不盡心調興答曰吾
自祖父世受朝鮮厚恩吾實朝鮮人當隨使行終始往還當竭
力周旋云且曰此事不可空手而爲必有財可爲具間不無買
出之人云吾等答曰兩國方以信義相好我民之被虜在此者
自當一一刷還不使一口留落方可謂隣好豈有用財買賣之
理哉調興答曰行下島當吾所云者亦慮或有如此處非謂處

々皆然也罷出義成以下皆送至階下吾等還舘義成調興宗
方皆送人問候又送屑糖氷糖
十三日晴義成調興各送人問安橘智正亦親持餅果魚鰒而
来差晩調興送人明日請於陋止略設小酌辭意甚懇吾等許
之吾等以行中所持土物送禮於義成調興宗方橘智正平智
長等處使崔義吉姜遇聖領去申言馬島應刷之人爲先開録
以送不可一口容隠之意義成調興皆送人致謝智成以下亦
親自来謝義成調興答以刷還一事當盡力但小島留在人不
多雖有些少人若爲先刷出開録則此皆已爲土着産子孫不
願出歸者不無慮外之事不若還歸時刷還之爲得宜也豈有

一毫欺隱之事乎云仍送一書言刷還不可不盡力之意
十四日晴朝義成調興又送人懇請午後吾等到調興所居調
興宗方皆下階而迎義成自內隨後出来及於階上盛備珍羞
極具精潔并設飯粥酒至七行及罷調興請於茶屋暫休吾等
從堂後轉過回廊有浴室茶屋清淨可愛自茶屋之後繞出松
樹竹林之間有池塘荷葉之勝吾等設椅池邊坐玩良久還尋
茶屋〃〃之傍有一軒架上有唐本論語孟子設水瓶於北壁
下挿白菊數枝正如丙鄧菊義成調興宗方俟于軒下揖與共
坐調興請更設小酌行酒五行調興請聞貴國笛聲行中有吹
笛人使之吹笛話次云昨承書示之意刷還一事辭意丁寧當

盡心也良久罷還到館義成調興皆送人問安送生銀口魚
十五日晴曉與一行員役行望　闕禮於館大廳具朝服行禮
差晩宗方送人致餅果豆泡酒尊等物義成調興送人問安亦
致魚果等物
十六日晴義成調興送人問安且欲親自來候云夕義成調興
來見吾等以便服平坐相揖行茶禮罷後又設果盤行五爵畢
官柳東起善琴使之彈琴義成等皆傾耳稱善且言關伯自關
東前月已到山城州天皇所都八月望時當還關東若使臣之
行速至則可及於在山城時云夕送生鯽魚盛以畫盆
十七日晴義成調興宗方送人問安宗方送沙彌呈七言四韻

一首
十八日晴義成調興送入問安且言今日欲乘船陪行而無風
未果云夕送生銀口魚
十九日晴義成調興送人問安送銀口魚海羊干橘智正送油
餅各一榼如我國油餅蓋智正妻我國女人云
二十日晴義成調興送人問安且言欲於其所居正廳設酌邀
請吾以病辭之蓋一遭往見之後至於再則非所欲故以病辭
之午後自館移寓流芳院〻在近處調興父景直所建精舍
有飛泉繞砌竹林桐樹之勝實島中佳處也夕義成調興送人
問安擬於明曉風便則乘船故一行卜物皆載船以待矣義成

再三懇請設酌許之
二十一日晴留流芳院無風便故也朝義成調興宗方皆送人
問安義成則懇請今日無風深望来臨陋地食後調興與宗方
来見又請今日島主欲設小酌於島主所居如蒙許臨萬幸僕
等當先往待候云調興宗方先往島主家午後吾等往島主家
先設飯具極陳盛饌仍行酌五巡而罷義成請於堂後茶屋小
休吾等許之義成調興皆避他處吾等與宗方及他解我國語
通倭等及軍官譯官輩就茶屋啜茶後宗方又引就園中茶屋
〻在園中最幽處自堂後至園中茶屋之間庭除淨潔皆有數
步之石列植柿梨橙橘柑榴葱蔚成林不見天日林下逶迤作

路轉過茶屋曲〻皆可坐也中間佳處皆設坐椅以待休憩盖島主堂屋兒是園林之勝非調興家比也吾等良久坐園中茶屋架上有春秋論孟庸學及他史記諸家抄集義成送人請從容遊覽仍送真瓜屑糖各盛以雕銀盤又啜茶而罷還至堂中義成調興出迎各坐定義成請以小果盤行酌吾等辭之固請許之仍行酒五巡極致誠款吾使譯官言島主調興年雖少至誠待使臣可見向朝廷之意前頭刷還一事可十分留心勿爲尋常答曰當十分盡心幸勿疑〻〻罷出義成調興宗方皆送至階下義成調興揖讓進退之禮與初見時頗似閑習

二十二日晴義成調興送人問安無風不得發船仍留院中自

食後陰午後雨作及晩風雨大作達夜不止

二十三日晴義成調興送人問安午後義成調興来候欲自門外還歸吾等要入行茶義成左右名源智政者稍解文字凡書契等事皆主之智政言古人云入鄉循俗使臣入此島後則循其國風俗可也不可强責以他國禮貌云其意蓋以禮貌間事累被責詰爲慊故也吾荅曰所謂循俗凡飮食起居小小節目間事也至於禮節自有等差是天下通行一定不易不可循俗而有所撓改也各尋討是處可也何必言循俗爲也良久罷出調興送餠三色無風留

二十四日晴義成調興送人問安食晩宗方来見行茶坐語良

久仍書七言小詩一絕以呈其意盖欲求和午後雨還無風留

二十五日晴義成調興送人問安無風留午後調興送餅餌各一笼

二十六日或陰或雨義成調興送人問安午宗方送書相問求和詩辭以客中病困前遊豈無相酬之日幸勿疑夕義成送生鰒有匣小螺有匣銀口魚調興亦送銀口魚無風留

二十七日終日雨義成調興送人問安午後雨勢甚緊東南風大作雨亦大作日沒後尤甚達夜不止義成調興各送人救船觀雨勢已成霖淫似無開霽之期留島中已至二十日鬱鬱難堪

二十八日雨義成調興送人問安頭倭皆到門問安各言夜來風雨甚惡恐軆候不安爲來問安云云午後國分寺僧鉄捴送沙彌問安且送酒尊果盤油餅豆泡初欲不受爲是山人所送且國分寺則專向我國祝壽且列書國忌々日必上食云故以此意開諭而受之其沙彌饋酒措辭款答以送夕義成調興橘智正各送生梨義成則加送真末餅

二十九日乍陰乍晴義成調興送人問安且言昨日有人來自倭京言闕伯九月前則當留山城州使臣行勢將可及喜幸云云夕送扇紙筆墨席子油芚等物於國分寺首僧鉄捴々款遇持去小通事等爲言明日當親往謝拜云無風留

三十日乍晴乍陰義成調興送人問安以無言無風久留甚苦未安之意答辭以送明日當行望　闕禮而以僧房苟且故不行

八月

初一日晴義成調興送人問安午宗方來見從容接話啜茶宗方問無極太極是何義吾答曰此不可容易言之觀其意必欲知之再三懇請吾答曰以理無形故謂之無極至極故謂之太極只一理非二物也但汝何以知無極太極之名此言出於何書汝何處得見之乎答曰聞是周濂溪說云絕島蠻僧亦知有此言又知某之說奇哉奇哉

初二日晴朝義成調興送人　好當是乘船吾等即
捲行李乘船日開約正実開洋後風勢極順風力亦緊申末則
到一歧島風本浦〻去島主居甚遠云浦邊居民僅四五十家
義成調興宗方及他頭倭船數十商船隨行者亦將二十隻共
通四十船一歧太守隆信則以國王到山城州行禮天皇故往
倭京留副官南總右衛門支供上下夕下館義成調興送人問
安橘智正親到問安昏有被擄人来言本居順天地從屬防踏
鎮〻撫本名朴春郎欲出去云吾等招見慰喩約還時来現且
言本島擄人甚多云吾等亦喩以還時来待果給果物而送館
舍之傍有聖母祠其里名曰聖母坊云〻必是古跡而無人知

者副官以崇信之意欲呈禮單及甲胄等物嚴辭牢拒不受自
是以後譯官等開喩不受之例自外揮却
初三日晴風勢亦順義成調興送人問安仍竟差晩潮入時發
船早食後乘船風力甚緊船疾如飛未末到藍島島周回僅數
里浦邊居民數十家島屬筑前州太守長政所管長政新搆一
館爲接使臣之所云吾等日晡時下舘聞長政亦往國王處只
留副官支供饌品極盛亦甚精潔非一岐之比也翌朝副官原
智直請見許之膝行俯伏極致敬禮盖國俗以膝行爲極敬也
初四日晴義成調興問安早食後乘船開洋後風勢極順未到
赤間関二十里許有城堞層樓民居連亘五六里遙望城下隱

〻有長橋〻下引海水城底作浦以為藏船之所凡大小船皆
從橋下出入此乃豐前太守忠陵所居云申時到赤間關前浦
忽有亂風急雨船人皆言若逢此風雨於中洋則必有大段顛
沛今日事極順云〻酉時下館〻宇最淨潔庭樹木皆奇絶赤
間關屬長門州太守輝原之子廣原所管也廣原亦往國王處
留副官下摠米女二人支待輝原與家康戰敗削地為僧其子
代為太守云夜風雨大作如覆盆水淳昌居女人送諺書云真
祖權牧使大德外祖龍安縣監年十五丁酉被擄今年三十五
為筑前守親奴之婢子欲為出去云〻
初五日陰乍雨義成輩皆送人問安朝夕問安為例自此後不

書蓋省文也豊前守忠恒雖往倭京空鎮而分付副官平景加
追送上下酒饌極優酒至百筒他物稱是吾等固辞来使懇請
後許受其半分給從人格軍又分給義成調興從者風勢不順
且雨未快晴留宿赤間關平景加欲来見許之景加入樞内以
兩手拒地為禮曰島主雖不在使行過境不敢安坐敢遣小官
致薄饌於從者云吾等荅云已過貴島之境此處亦有支供義
不可受而副官受島主之命至誠如此且遠来勞苦玆受其半
言訖即還俯伏而出馬島義成所送原右衛門自倭京還来言
關伯秀忠尚留山城州九月望時當還關東聞使臣之行已到
馬島之奇深喜諸島將官皆會倭京諸將亦皆喜賀原豊自聞

東出来得病身死原豊閑伯眼前親信之人自前專主我國之
事詳知我國之事情顛末者云
初六日晴午後義成謁興送人言明日潮水甚早赤間關前路
水勢甚險非潮則難於行船須於今夕上船宿船上乃可趁潮
行船云吾等即卷行李臨夕上船宿船上自昏雲氣沉黑風勢
不順或雨或晴及曉風勢愈迸且有大雨之候及朝還下舘午
後宗方来見良久做話而去仍留宿舘舍夜下総来女等来呈
豆餅床花餅兩色
初七日乍陰乍晴午大雨達夜仍留宿午後義成送蒲萄燒酒
正果等物

初八日陰終日雨不止午後調興來見

初九日陰或雨或晴前日在塩浦時狀　啓東萊府回答公事到付自馬島來傳也

初十日乍陰乍晴早朝義成調興送人今日晴可發船吾等一任倭人指路我國水手亦不知異國水路故只信其言發船行七十里許風逆不得前遂不泊於山崎及暮風勢愈惡雨氣亦重山崎非藏船之所故不得已冒夜廻船還到文字城下則平明矣

十一日乍晴食後調興送人有順風可發船即促帆發船風勢極順且緊日沒時到向島風勢不止船人皆言得風甚難可乘

月前往吾以副船及卜物諸船并未及昏夜不可相失仍留待
諸船到即齊發夜半到上關是夜月色如晝達夜風順留宿船
上是夜船中困睡夢見黄思叔著烏紗帽淡紅團領顏面瘦削
無人色吾即握手曰何消瘦至此笑而答兄以我為生子吾即
悲痛出聲覺来怳若儀形在目達曉悲愴不自堪也上關亦長
門州所屬廣原所管也

十二日朝晴秋氣清爽微有西風早朝發船風力甚微促櫓而
行是朝廣原所定頭倭支供上下粮餅酒果日晡時到泊於可
留島夕食後與副使從事下船坐沙邊浦邊有山麓可通望處
三人以肩輿登高遠眺久在船上頗欝積殊覺胸襟開豁也良

以還船是夜月色比前愈好與從事久坐船上看月聽琴夜已
三更矣可留島屬周防州而無村家
十三日晴風勢不順平明因潮水發船促櫓巳時到三瀨島之
是安藝州所屬福島太輔政則所管也政則亦往關伯處只留
代官支供上下浦邊有村家數十亦有舘宇與副使從事下船
共入一堂朝食之後調興來見義成則因腫症不得來見云有
我國被擄人來現自言熊川居兩班之子名李弘濟妻則京居
兩班嚴氏之女在擄中所娶云招與接話之際馬島頭倭叱呵
驅出即使朴大根責其無禮仍使往見義成調興切責年少不
能禁戢所管下輩致有悖慢無禮之事調興即謝下輩無知致

有此失不勝未安當更申令後勿如此云午後因晩潮發船初更到泊於忠海宿船上

十四日晴曉頭發船行數十里見一小寺在海邊絶壁之上寺名觀音凡過船皆投錢粮柴木居僧數人以此爲資云午時到鞱浦〻是備後州所屬福島大輔政則所管也浦邊村家極盛勝於赤間關泊船長久調興送人言幡磨州太守督職降祿其太守所管下人失所落泊於此浦此輩似是亂民不可下館云仍回船移泊於數里外浦口聞昨日馬島所送十郞衛門來言關伯苦待使行〻若遲則欲於九月初還關東云午後似有順風建帆發船日沒潮送夜已三更未到下眞十餘里下碇宿船

上浦名木路云是夜風雨甚急船上不安達夜不得成睡欲明
時雨勢小止
十五日陰平明風順建帆發舡到泊於下真村前落帆汲水後
即為發船風勢極順且緊過牛窓日晡時到室真〻〻屬播磨
州調興等請下館夕下館與副使從事同宿一廳館宇甚淨且
廬幡馬太守忠長雖晉職而新太守未来之前猶令其代官支
供云吾等辭供饋之具只受果盤義成調興送乾魚酒果為是
日秋夕也分給船中從人格軍達夜酣飲
十六日晴平明發船雖無風勢以地方船曳船櫓役而行巳
時當有順潮欲仍潮前進食後發船到兵庫日已昏矣欲留船

上過夜東風甚惡兵庫前且非藏舡之所二更冒雨下船就浦邊家過夜兵庫即關伯私庄使尼桐主饌次知治之兵庫居民極盛幾至六七千家屬攝津州云

十七日陰朝自兵庫發舡到六七里許風逆下碇於協浦酉時發船到江口蘆屋村前洋以江口水淺日昏則難於行船宿船上

十八日陰平明發船到江口水淺之故大船或碍或浮到居浦前移乘江船沿江行船吾與從事同船副使異舡夾江屋宇連亘十五里商船戰艦迷漫兩邊板橋五處跨江轄若長虹一曰土佐堀橋二曰越中橋三曰筑前橋四曰三左橋五曰肥後橋

又有天滿橋京橋在相望之間矣此江一派出于治〻產好茶
之地云一派出河内州合于大板城下往来之船皆由五橋之
下吾等所乘之舡亦由橋下過第五橋下船乘轎下舘〻於日
向寺大御堂寺在大板城外六七里自下船江邊至大御堂十
五餘里穿市廛閭比屋連甍無寸地空閑人民之庶物貨之盛
真大都也左右觀者如堵墻轎過時仰首加額齊聲攢手聲振
如雷未時到關大板是平秀吉子秀頼所居之城年前秀頼戰
死時盡被焚蕩民人皆新造屋宇比前盛時則減半云關伯使
松平下總主治大板凡支供之事則長川左兵衛小河清衛門
末孫兵衛等三人主之松平亦送酒果鷄猪是日宿舘所

十九日陰食後將發向江邊乘江船向定浦因雨勢大作仍留舘分行李載江舡入倭京以雜物及軍粮留海船而雨勢終日不止不得發行仍留宿舘所

二十日晴早食即發舘所又上江舡曳船向定浦調興前導義成爲後未時到平方中火平方是關伯行時留宿茶屋云平方支供之事使內藤紀伊守小和大和守兩官句管關伯之令也中火後即還船到定浦則日已昏矣初更下舘舘是關伯行時茶屋如我國江舍之制眞形勝也關伯使木寸總衛門藤內市衛門僧竹菴三人主管支供之事饌品豐潔器具華艶非他站之比飯後關伯執政三人各送使問安吾等接見而送關伯

又送荒木虎助求見吾三人我姓名即使譯官書贈宿定浦館所

二十一日陰主支供兩官求見吾與副使從事同坐一廳相接罷出後兩人言於譯官曰吾等極力支待幸將軍有問以至誠接待答之爲望云食後自定浦發向倭京自定浦至倭京四十里云定浦以後則人家相連午時到東寺東寺在定浦倭京中間也自東寺至倭京二十餘里屋宇連亘市廛櫛比物貨之盛民庶之衆十倍於大板大道通衢左右觀光者戢戢森森駢闐充塞聲振如雷此非獨倭京元居民衆也爾伯自關東来到未久六十六州諸將各率軍兵會于京都近處故軍民之盛如此云

〻是日舘于大德寺總下舘而勢大作關伯則時留伏見城去
舘所四十里云關伯即送上野佐渡守正純板倉伊賀守勝中
来問安板倉守京都大官云吾等三人具冠帶出廳接見上野
板倉使譯官傳曰使行遠来勞苦關伯使我輩相問故来耳吾
等答曰入界以来連聞關伯起居平安爲慰且蒙關伯嚴餙一
路接待禮優足知關伯敬隣邦以及使臣之盛意且曰我國二
百餘年交隣之厚意壬辰以後反爲仇讐自先關伯以来盡反
前代之非必欲重修舊好故我 殿下深嘉誠悃爲遣使臣以
答盛意上野等對曰關伯年雖少常以前日之事爲非必欲以
信義相交吾等答曰我國以禮義爲國天下所共知常以貴國

之或未信義爲慮今聞關伯之意如此寔兩國之幸也上野等
遂辭退吾等答以雨中来問不勝未安〻〻 傳命之後願更相
見罷出兩大官来見時義成調興等跣足冒雨奔走先後館中
支供之事則板倉及小野宗左衛門兩官各定管下板倉管下
則大村十左衛門小林猪兵衛小野管下則古島新左衛門嚴
﨑清兵衛四人来館待候
二十二日晴留館被虜人晋州張仁凱羅州羅允弘等来現皆
兩班之子云聞調興朝往關伯所夕調興送人問安且言見關
而来明日早與島主俱往禮關伯後可知傳 命日期云柳植
柳錫俊女子等諺書来傳各問親屬及故鄉書信来否諺書中

列書南小門洞慎馨新門外李惠順興君姓名問其安否必是
此人等子女親屬也此人等時在協判中書家自伊豫州移來
大板又自大板當移到倭京云
二十三日晴留館夕義成調興自關伯所回來為言關伯喜甚
定於二十六日行相見之禮幸甚幸甚上野使副官送乾魰酒
果茶葉盛茶瓶及茶磨子上野乃關伯執政大臣下館即為來
見又送禮物前所未有云
二十四日晴留館義成調興欲預受關伯處所贈禮單與副使
從事具冠帶坐堂點視各色物目一一交付李涵一之弟行一
被擄為奴來見涕泣無數北禮居梁應海金海居金應昌蔚山

居韓應鳳來見梁應海頴解文自言曾參初試金應昌庚寅武
科出身云梁應海誠心欲爲出去慰諭饋以酒果出視諭文仍
給諭文一度使之召集聚會待吾等還時偕出去事言送
二十五日晴留館朝橘智正來見爲言明日定爲傳 命當早
發可往還云伏見距館所幾四十里云夕板倉送酒餠果品
二十六日晴平明發自大德寺穿市廛至伏見其閭屋宇相連
無寸地空閒自寺至伏見幾四十里物貨人衆之盛與初來時
所見一樣未至伏見三里許義成調興設歇處具飯請暫停轎
休息吾等以傳 命日晩辭不入至伏見城入三重門下轎旗
麾鼓吹皆留城門外至關伯所居正廳門外守門之將請去鉞

只持節而入鉞在門外節則隨至廳前初入義成調興及板倉上野出迎引至正廳西邊一堂請暫歇俟關伯坐廳吾等坐定關伯送使問遠來勞苦吾等答以承下問不勝惶感良久關伯出坐調興奉國書上野先導吾等隨行至關伯前使臣行拜禮於楹內中堂其餘譯官軍官皆於楹外下入於庭下禮畢因使臣坐廳東壁坐定關伯使譯官傳言得見稀罕之賊事心甚感幸吾等答曰二百年交好之義中間乖敗今幸已殲餘賊更修久好兩國生民之福也行酒三巡後關伯又請別盃行二盃曰使臣遠來勞苦故請進別盃耳行酒後又曰吾則罷當入使吾兩吊待飯使臣安心使坐吾等即行拜禮而辭仍起入所謂兩

矛即入請長曰尾張州太守次曰駿河州太守關伯又使大澤小將傳言恐使臣尊躰不安故不得久坐頗安心更加酒饌即進飯又行酒五巡而罷還出廳外上野板倉迎勞曰今日得見盛儀甚幸〃〃吾等答曰關伯至誠接待不勝感幸但此後事惟刷還我民為重頗執政轉達關伯特為刷括付還無使一人遺落今日隣好之實正在此處若於此處不為着實則是徒為外皃非誠信也上野等答曰當盡心不敢忽也方俟關伯歸令關伯不久當有分付也仍出內門外上野板倉追到門外而送出時見關伯正廳外連有二廳在西夾諸將官無慮三四百重行列坐廳中或着黑紗衫或穿紅紗衫聞國俗武班則着紅門

關世襲之人則着黑云步至三重門外下轎處乘轎而出關伯為送將官三人護行且預令將官二人於中途大佛寺設餅果且供饋下人酒食義成調興先到寺中進飯午後發自大佛寺至舘所日已向暮大佛寺即秀頼所建高壯無比中置佛象亦極高壯金身幾十二三丈皆言天下更無此寺之宏大此佛體之高壯也云

二十七日晴朝聞天皇父昨暮身死令朴大根及崔義吉持禮曺執政了書及禮單使臣私送五執政禮單帶同義成調興而往聞執政等皆在關伯城中入城則他執政不在只上野大炊在城中引兩譯官入廳款接致謝兩譯極言刷還事則答曰關

伯今日有故不得出外凡事未得稟定禮單亦當閑稟以後受
之刷還事當盡力幸勿疑書及禮單姑授對馬島主為當云云
盖聞天皇在喪過三日後當視事故如是云云朴大根等回來
言之尾張駿河兩人前及崇田長老僧大澤小將處亦各送禮
單聞田長老當主撰回荅書契大澤是関伯親近傳語者云
二十八日陰酒井雅樂助土伊大炊安藤對馬島守三人各送
酒糆乾魚引鰒糜食等物皆受之分給一行及對馬島通事格
倭義成調興所率倭輩夜中摠見院分留格卒等與守直倭人
侵犯相詰倭人發怒至於拔劒斫窓倭人及格卒鬪乱相鬪觸
刃致傷使臣聞知即令軍官譯官持令旗拿致鬪詰始作三人

結縛庭中當待明處置

二十九日雨食後與副使從事坐堂決杖昨夜致亂三人有差

李涵一之㚷買市餠未現為言欲出去有貸銀未賞情甚矜

帖給粮米一石木二疋以助償價勸令出還

三十日晴調興送智長告前夜作亂時拔劒倭子即刻當斬使

臣荅以雖有罪豈至於斬幸勿為此事開諭而送夜調興送人

告以副事當依丁未年例願歸者許故已為下令云

九月

初一日晴使臣於館所率員役行望闕禮朝即招調興極言

刷還事若依丁未年例願歸者許歸是終無一人還必須特下

嚴令諸州各定別使一〻刷送及於使臣之行庶可得刷汝自祖父致力我國之事今汝若不致力刷還則非但汝墜落汝祖父之績朝廷亦以汝爲何如開諭即爲復送執政等處請得各州下令文字以來

初二日晴柳植女及梁夢麟夢寅兄弟書來時在脇板中書管下自伊預州搜鎭信濃州故柳植女子及梁兄弟隨行到大板云即爲答書仍請執政別爲刷出柳命環來現與其母當出去柳女及梁書命環持來

初三日晴調興自伏見還言刷還之事已令都中願歸者盡許刷送容隱不出者論罪自昨已爲知會且諸道各有刷送文字

亦當分送行次所經各州使行次中人分遣刷出云且関伯言

今次使臣接待不可循例特為盡禮加敬調興所當留在伏見

而不可離使臣之側故還送云

初四日晴智正自伏見来言明日當送執政奉回荅國書而来云

初五日晴食後上野板倉持関伯荅書而来使臣具冠帶出接

於正廳開見荅書則不書王字問曰何以不書王字上野等荅

曰丁未年亦不書故如是耳使臣荅曰若不得書王字則不可

與我國王當禮改書王字可也且書中領納之納字賀弊邦之

賀字舊盟之盟字皆未穩頗并改正上野荅曰當禀関伯以改

上野等又將関伯所賜銀匱金屛陳於庭中以物目單列付長

床陳於堂中吾等辭曰國王所賜當領受矣但銀貨非禮義相贈之物敢辭上野荅曰聞唐禮尊者之賜不敢辭使臣荅曰固已知有此禮但銀貨故未安耳荅曰以使臣之意達于關伯云吾又曰刷還之事只令願歸者出送則必無可歸之人被擄之人來此已久各有接主〻家不肯出送故出令今已累日而絕未見願歸之人如此終無可歸之人願更嚴令一切出送且別錄柳植女子三十餘人以示曰此人等皆願歸而不得自由云另為申飭如何上野曰當更申令辭出關伯所送銀三使臣各二千二百五十兩大金屛各十坐兩譯同知各八百六十兩軍官各六十九兩格軍各錢五貫每貫二千五百介夕國書還付

調與更往伏見速爲改正以來調興受出上野辞出時以刷還

事挽留再三言之上野勃然曰日本人民衆多五六百千人口

不聞何惜之有但不願者豈忍迫送荅曰朝鮮亦豈小人但吾

赤子不可久棄他國日本亦不可不還隣國之民

初六日晴曉送朴大根于執政同調興等周旋國書改正事朴

大根回言當改正以送云且持智政書來書云已稟閣伯蒙許

改正矣尾長駿河兩守專使送禮銀八百六十兩於三使臣吾

等辭之不受使者即走出不爲還持去即招馬島頭倭曰此銀

已爲辞却不可留館汝等可取去處置再三開諭而後持去

初七日雨終日入夜大風雨内匠自伏見還回書契已爲改冩

今日雨勢如此不得傳授明日必来傳云吾又問刷還文書何不書送耶答曰明日必並為書来云夕執政五人各送使者都送銀八百六十兩於三使亦為辭謝不受使者留置於調興處曰善為陳達使臣前期於呈納云而調興終不来言未知調興輩何以處置也

初九日晴調興等持回答書契及執政答書而来開見則始書王字他未妥處盡為改正刷還文字亦為持来梁夢麟一家及李蕙柳植順興君金頎命等女子等始得脫出盖自入倭京以後無日不周旋致力而恊判中書者不肯出送使崔義吉直往中書家持執政書反覆論説後始許出送崔義吉點授兩班常

人幷二十餘人移接他家其中所謂柳錫俊女子及常人數三
還入不肯來云卽定使令及軍官卽搬移柳植等女子於吾等
所館近處使之衛護以防奪去是夕搬運一行〻李於淀浦
初十日晴發大德寺還宿淀浦刷還人三十餘人隨行自行中
分給粮饌
十一日晴自淀浦乘江船流下大板爲刷還留
十二日晴留
十三日晴留
十四日陰夜雨留
十五日陰發大坂乘江船移乘海船刷還人共通百二十餘人

來見置付受料之人百七十人而及其乘船五十餘人不来矣
盖汚染已痼喪失本心徘徊反側未有定志故雖血誠諭引反
覆開誘終不肯回心出来或許還丁寧而中間沮路或臨乘船
走還者有之刷還之難如此〻〻夕乘海舡於江口宿船上書
先来狀啓定李真卿申景祺帶同小通事一人乘快船先送
十六日陰平明發船午到兵庫下碇兵庫前浦送崔義吉姜遇
聖於村中募集擄人僅得三口而来二更乘月發船二人逃還
去不来
十七日晴未時到實津爲待梁應海等下碇留宿
十八日晴朝梁應海来現率其家屬及他募集人十四口而来

使馬島雇船爲載梁應海等也應海言有益山兩班韓姓人亦
来而但其妻在熈地窮不自存貸人銀三兩銀主不許出送云
即令譯官覔銀子給付韓姓人即償銀主與之俱来韓叩頭而
去〻則聞其妻言仍留不肯来梁應海憤然馳往叱其無信推
還銀子韓之心可惡而梁之事可尚是日發船向牛倉使梁治
行随来留别破陣鄭義一倭通事一人使之𢀸来
十九日晴日昏後到牛倉不得下舘宿舡上夜雨
二十日雨朝下舘終日雨留舘夜二更梁應海舡追到梁應海
所募一人又逃去不来云
二十一日晴朝發船日暮到韜浦宿船上三更風勢甚順月色

如晝調興等請行即建帆發船
二十二日雨平明到長崎雨不得前落帆留泊凡被擄之人一切不爲来見雖使譯官呂集而無應之者或一二人来見者而皆托以主家畏重不敢輕捨而去雖反覆開誘終不肯回心可悉〻〻前繕工判官朴祐来現欲率妻子而来爲給倉船價帶調興所親信頭倭同往朴祐所住處率其妻子隨後而来夕雨勢不止日且昏黑止宿油宇島洋中與義成調興相失義成等船先往二十里許止宿
二十三日陰鷄鳴時風勢甚緊日氣陰險而但洋中無依泊處不得已發船欲馳到上關行二十里許風勢大作海水沉黑天

地晦暝見帆竹飽風曲如持滿之弓諸船相失艱危顛沛不可
形言申時僅得到上關即下館宿館所及暮調興来問今日風
勢甚惡波濤極險舡上不安為来問安云皆言今日風日極險
惡但風順故得至無事然甚危〻〻
二十四日陰早朝上舡風勢亦順且緊建帆發船行到二百五
十餘里日没中洋無泊舡處三更到文字城下達明
二十五日陰平明移船入赤間関食後下關宿館所越中守忠
隆又送使呈粮饌酒果得見崔義吉書越中守不許刷還入蓋
前行多得刷歸将官等皆後悔故今則不許云
二十六日雨留館雨勢終日不止仍留宿

二十七日晴平明發船到半洋風勢極惡波濤如山擊撞震動出沒傾危之狀不可形言一船之人僵卧不省人事日沒時僅得到泊於藍島鄭義一所騎船一隻相失不來或言直向日歧或言以欧帆竹之故落後云達夜憂慮不能成寐當到日歧見其得到與否後當送人探問

二十八日晴早朝發船無風櫓役日暮不得到名護屋未到名護屋二十里泊於神集島夜已深矣四面回抱眞藏船勝地也是夜或雨或晴宿船上神集島屬肥前州云壬辰年秀吉來陣此島調兵出送處云陣基猶在矣

二十九日雨食後雨小止且有順風調興等送人促發船至洋

中風勢不順且有雨候移泊呼子島

十月

初一日雨風不順留呼子島

初二日陰風不順仍留呼子島夜鄭義一至自赤間關慰憂念夜半崔義吉亦率被虜人四十四人而来

初三日晴曉有東風促發舡到一歧島前風勢㚲順且緊調與停舡請放舡仍到對馬島吾等以謂日勢已晚前洋㚲遠恐中洋日暮頗沛爲難再三强請我國船人水手亦言今日之風㚲難湯皆欲蔟船羣情難遏即令建帆風勢果順未到對馬五十餘里風残促櫓初更到府中調與請下館以夜深仍宿船上

初四日晴朝見先来李真卿等留書前月二十四日過對馬島到豊﨑待風云食後下流芳院午調興橘智正来問安夕愽多守長政差船送被擄人二十一名到藍島時愽多被擄人二名来見欲率妻子而来即招愽多支供代官分付家諾故代官歸告長政追送也在倭京時板倉所贈盛茶瓶子完封持来還贈調興并與麿子而贈之義成送人請於明日設酌於其所居別舘吾以病辭之

初五日晴康遇聖尚不来為待遇聖仍留義成親到懇請再三言自前有䂓例今若不許降臨恐墜落前例辭意甚切許之

初六日晴仍留午後吾等赴義成別堂設酌夕罷歸宗方所贈

王篇三秩還贈義成調興源智正各一件
初七日晴留待康遇聖調興送人請於別館設酌吾以病告辭夕橘智正以調興之意反覆懇請吾等許以病若差歇則當往赴智正喜而去
初八日晴昝待康遇聖不來夕一帆自海外來吾與副使從事出坐極外望海處若待漸近浦口即康遇聖舡也一行上下皆歡喜傳呼康遇聖歷廣島及備前州兩處所得擄人四十六人到一歧又得一人渠則以行次留待為慮不待順風乘小舡促櫓先來擄舡則大船重載必待風勢乃發故留一歧待風云梁夢寅亦率六人乘小舡相遇於一歧待風夢寅即夢麟之弟夢

[illegible]千頃之子丁酉之乱梁家一門陷沒千頃妻及子女並三人
俱被擄今日皆得生還宗天幸也
初九日晴食後調興懇請臨館吾等到館設酌五巡罷出還館
夕康遇聖所得虜人船入來梁夢寅所騎船亦来崔義吉有罪
決罰
初十日晴義成調興来見橘智正平智長亦来令朴大根開諭
歳船退年追来及特送舡三隻歳以為常不可事夕義成調興
各送禮單辭不受橘智正亦送禮單不受
十一日雨是日欲回泊豊崎日雨且風逆不得發舡夕義成調
興各送魚肉酒果餅麵土蓮菁根等物即分給被擄人等義成

調與又請禮單辭意甚懇不得已受義成鳥銃一柄調與鏡一面鳥銃則即給嗿唱奉春鏡面給鄭純邦鏡臺給嚴大仁其餘物件皆還送不受使者强請不欲持歸巖辭反覆開諭後還持去

十二日乍陰乍雨風逆不得發船是日余初度也一行貟役皆會強請設酌余屢辭副使從事強請不獲已行酒臨夕乃罷孤露餘生非把盃之日而不能強止勉為酬酢

十三日晴因西風欲發船早朝乘舡而西北風甚惡難於發船傅舡姑待日晚晚果風勢小歇發舡至數十里波濤甚險舡勢傾側顚危然既發船難於回泊矣島主義成送至二十里船上

相揖再三慇懃別後又復追到五里許更爲告別以示難離之意調興平智長內匠等皆追至爲言當送於豊崎云是日風勢愈險及暮風逆波壯僅得到八十餘里泊於船越浦一行皆水疾冒夜下宿梅林寺副使不得運動仍卧舡中夜調興送呈粘餅

十四日晴早朝發舡風勢尚逆波浪尚高不得遠行僅得到佐賀浦此地即平智長所管八郡之一也智長請留小許以待風濤少歇一行皆若於水疾即從其請下浦邊圓通寺日晚不得行舡仍宿寺中智長略呈餅物酒果調興獵得生雉一首以呈

十五日乍晴乍陰風勢甚逆不得發船副使苦於水疾欲尋陸

路以往頭倭等皆言山路極險難於作行遂止食後調興来見
言今日不得發船欲獵獸而来云午後獵得小鹿一口以呈
十六日晴早朝發舡促櫓申末到泊鰐浦前日自釜山来泊處
也西望我國山形一行上下皆欣喜不自勝被擄之人皆望見
垂淚夕下普莊寺與從事同宿一房調興平智長内匠等皆一
時到泊
十七日晴無風便留寺調興與諸倭獵得大山猪二口来呈一
口還送夕調興来見
十八日有順風寅時發舡酉時到釜山水使率諸邊將迎候於
大宗臺外橘智正跟護使行一時到泊釜山一行夫馬支供皆

未及到仍留釜山

次安東樓上韻

池塘荷雨撓夢迴楊柳輕風洒面来茶罷客歸仍依枕漸看斜照上階苔

新寧竹閣次副使韻 副使前典翰朴樟也

古人名竹閣今日見非虛懶葉翠交後新竿玉秀初能清一夜意較勝十年書可瘦寧無此移家便欲居

慶州途中次副使韻

羅代千年事人民城郭非遺風已杳漠陳跡亦熹微斷麓鷄何在荒林燕自飛空餘庾信墓裏草帶殘暉

從事有慶州妓杜鵑者故人也渠欲隨来從事不許到蔚山

燭下戲贈 從事官前兵曹正郞李景稷也

渠月依〻自不眠客窓寥寂斷𤴓然將身許國無歸意宿處何妨有杜鵑

東萊妓一生副使所留副使詩有湖海風流都戲爾之句故戲贈之

君道風流都戲爾人言花事實無疑錦帳沉〻深夜後一生真僞有誰知

在釜山逢大風雨副使書一絶以示次韻以贈

大風驅雨日光昏駭浪掀空霹靂奔海子船入渾辟易獨持孤

節立乾坤

自鏷浦發舡行七十里風送宿塩浦船中偶吟時七月初八日也

落帆依曲浦下碇瞰深清水宿難成夢船行不計程秋從昨夜至月似故鄉明萬里懸丹悃三更望北星

自戝蠻夷發船〻上偶占題行中圓扇亦從事

已將身許國無復夢還家直掛風帆去扶桑萬里波

馬島舘中聽雨

板屋雨聲圃隱詩平生曾咏未曾知昨来蠻舘逢真境始覺當時即此時

次東萊蓮堂韻

庚戌年余為東萊時偶吟一絶句書於蓮堂適為邑儒所得余去官後仍入梓懸壁丁巳余以回荅使到東萊見壁間手字感而次之

一別蓬山歲幾除壁間開眼是吾書明朝更向扶桑去却望并州戀舊居

左兵使李公時英得寶琴於餞席上求詩甚懇書此以副

兵使言有一僧於興海島中石上得古桐自枯者欲持贈東萊府伯黄公汝一到蔚山逢風雨粮絶留滯累日仍納于兵使云ゝ

島石年深枯自死碧枝曽許鳳棲依奇遇從来天有意故教風
雨滞僧歸

次日本僧宗方韻

東林昨夕送詩来為愛山人有好懐夢寐何曽一面識晤言還
覺夙心諧君加禮義知相荷我斷鄉愁不用排頗得暫尋松桂
路棄壚經巻共禪臺

次副使韻

馬島誰云阻海波片帆容易到東涯各循風習行雖遠共受天
心類處多男子腰間皆尺水婦兒衣上盡斑花頗言聖化覃無
外終使蠻區變誦歌

贈宗方并叙往在己酉生承　特命授東萊倅赴任所盖以
酊菴長老方以客使留舘也生下車之日適長老乘舡待風
之時矣長老聞生到任於舡上送一書爲道未及相見之意
略曰琴以不敲爲高碁以不着爲妙交以不遇爲神然則僕
之不遇乎足下其亦有神乎玆數句語意清新至今九年常
往来于心今到馬島酊菴已作故七年矣唯幸得見䂓伯方
師〻是酊菴高弟文翰之才殆不讓於其師者也數日承款
足見雅致仍拈録酊菴書中數語以供一覽又足以二詩

憶曾我到蓬山日正値仙槎觧纜時十年人事幽明隔空記花
箋數句辭

仙巣衣鉢屬方師雲水生涯海鶴姿為寫數行前日事紙端仍
贈二篇詩

流芳院南有泉流盤石之勝日與副使從事散坐溪石偶吟

臨流散鬢髮坐石清衣中正似尋山客不知樝上身

步出碧梧下相隨蒼竹西臨溪語錯落分石坐高低為愛樹陰
窣忽驚風氣悽　王程猶杳〻不敢討幽栖

對馬舘中贈從事舘中有松臺前夕與從事乘月聽琴坐良
久而罷

客病添愁苦未裁對君唯覺好懷開更待月明深夜後共携琴
語坐松臺

在流芳院時宗方来見從容欵語仍書一絶句求和道懇坐

上次韻贈

逢君宜笑不宜嚬語不相通意相親坐對水聲山影裡玉壺秋月淨無塵 宗方詩有相逢何事即長嚬異服殊音不可親之句故云

發赤間關

文字城頭霽日明赤間關外晩潮生東藩已是三千里更擬催船月下行 又一詩謄本時落書故書諸末

在日岐島中

留處閑々展枕席行時草々捲琴書隨遇安身自有宅不須州里是吾居

赤間關有安德天皇廟安德年幼强臣起兵安德避兵西海到赤間關累戰窮蹙有侍女一人負安德入海後人為之立廟松雲作七言絶四首留廟下寺副使次其韻以示求和

勢蹙兵摧計已窮危帆無路更回東可憐老婦能全節背負遺孤赴海中

驚魂零落小菴傍遺廟凄凉草樹荒欲問往時興廢事碧山無語海茫々

盡運當年屬大艱存孤無計亂鋒間至今魚腹藏遺恨長使居民淚滿顔

安德存亡不足憐如何使我一傷神堂々萬古男兒事幸見蠻

中一婦人

在大德寺舘中次副使韻

来時瘴霧濕去日風濤寒只願　王靈振寧論行路難鍾鳴宵欲半葉落歲将闌獨對床前燭昭昭証寸丹

又

鍾盡梵宮夕風生松樹枝客懷那得睡寒氣透重帷

露濕寒蛩咽風高歸鴈哀鳴先忽已晩客子幾時迴

留大德寺重陽日贈從事

故鄉秋色逐人来可惜重陽異域迴竹葉何從樽裡滿菊花空對畫中開園風蕭瑟侵紅樹庭日荒涼漸碧苔孤舘閉門心轉

若共君寧欲上高臺 館中金屛畫白菊倭俗喜畫菊盖菊花稀貴也

夜坐聽琴次座上韻

孤館寥寥秋夜深客懐無頼一張琴琴中最是商聲苦聽到商聲淚不禁

自籃浦發船向日歧觀日勢恐未及日歧還向栢島

碧海長天重復迴亂雲斜日掩還開風帆萬里西歸客視暮還尋近島來

還到釜山日洋中走筆示從事

扶桑海路八千里問子何能好往来 王靈遠暢神明祐兩袖清風自渡迴

蔌赤間關

肯中分義尋常重海上風濤便自輕君子秉心神所勞勉將旗

字盡吾誠 舡上身旗中銘忠信篤敬四字常在眼中故云

龜巖書院初在廣州山城西門外後移龜川 肅宗丁未刱建

肅宗丁巳重建丁丑賜額主享判典校李集 字浩然號遁村高麗時人泰定丁卯生洪武丁卯卒居本州

左叅議李養中 字子精號石灘高麗時人居本州

配享贈叅判鄭誠謹 字而信世宗丙寅生崇山甲子卒贈吏判居本州 以下本朝人

文肅公鄭曄 字時晦號守夢明宗癸亥生仁祖乙丑卒官叅贊官居本州 以上幷刱建時配

領議政吳 號楸灘明宗己未生仁祖丙子卒居本州 肅宗甲申與任公幷追配

持平任叔英 字茂叔號疎菴 宣祖丙子生仁祖癸亥卒居本州